

Samedi 14 février, Salle des Conférences

9h30-11h : Images. Présidence : José María Naharro-Calderón

– *Patricia Venti* (Universidad Complutense) : « La representación del horror en los dibujos de *Campos de concentración 1939-194...* de Josep Bartolí et su aproximación estética a los desastres de la guerra de Goya »

Documentaire sur Djelfa : *Les oiseaux d'Arabie*, avec David Yon (réalisateur)

11h30-12h30 : Clôture

Table ronde : *La "littérature espagnole de los campos"*, del concepto a la realidad.

Participants : Rose Duroux, Ottmar Ette, Jacques Issorel, Marta Marín Dòmine, José María Naharro-Calderón.



Caricature de garde mobile (Bartolí)

Comité scientifique

Manuel Aznar Soler, Universitat autònoma de Barcelona ; Andrée Bachoud, Université de Paris-VII ; Francie Cate-Arries, The College of William and Mary, Williamsburg (Virginia, USA) ; Geneviève Dreyfus-Armand, BDIC (Nanterre) ; Rose Duroux, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand ; Ottmar Ette, Institut für Romanistik, Universität Potsdam (Allemagne) ; Marta Marín Dòmine, Laurier University, Waterloo (Canada) ; José María Naharro-Calderón, University of Maryland/Universidad de Alcalá de Henares ; Bernard Sicot, Université Paris Ouest.

Organisation

Lina Iglesias, Marta Marín Dòmine, Manuelle Peloille, Bernard Sicot

Université Paris Ouest : UFR de Langues et cultures étrangères, École Doctorale ED 138 Lettres, Langues et Spectacles, Équipe d'Accueil EA 369 Études romanes (CRIIA, Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines, GREX, Groupe de Recherches Résistances et Exils).

Appuis : AEMIC, Asociación para el estudio de los exilios y migraciones ibéricos contemporáneos, Madrid ; Cátedra del Exilio, Universidades de Alcalá y Carlos III, UNAM, UNED ; CERMI, Centre d'Études et de Recherches sur les Migrations Ibériques, Nanterre ; GEXEL, Grupo de estudios del exilio literario, Universitat autònoma de Barcelona ; Institut für Romanistik, Universität Potsdam.

Concours : Ministerio de Cultura, Madrid ; Institut Ramon Llull, Barcelone ; Institut Cervantès de Paris ; BDIC, Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine, Nanterre ; CELIS, Centre de recherches sur les Littératures et la Sociopoétique (EA 1002, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand).

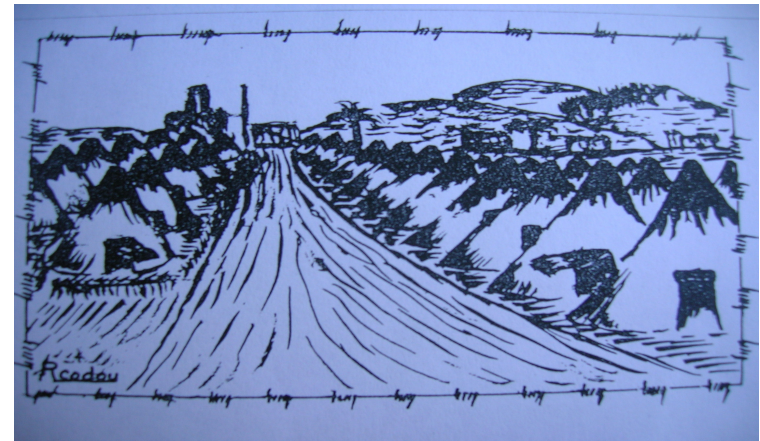
UNIVERSITE PARIS OUEST NANTERRE LA DEFENSE COLLOQUE INTERNATIONAL

Salle des Conférences et salle Paul Ricœur, Bât. B

12, 13, 14 février 2009

« 70 AÑOS DESPUES »

La littérature espagnole et les camps français d'internement (1939-1945)



Camp de Djelfa (Algérie), dessin de Roger Codou,
Le Cabochard. Mémoires d'un communiste, Paris, Maspero, 1983.



Jeu di 12 février, Salle des Conférences

13h : accueil des participants

13h30 : ouverture du colloque

14h-14h45, conférence d'ouverture par *Geneviève Dreyfus-Armand* (directrice de la BDIC) :

« Les républicains espagnols dans les camps français : histoire et mémoire »

15h-16h30 : Approches théoriques. Présidence : Rose Duroux

– *Andrée Bachoud* (Université Paris VII) : « Et tout cela est plus que littérature »

– *Philippe Mesnard* (ISTI-Haute École de Bruxelles et Fondation Auschwitz) : « Questions sur les formes, modèles, et interprétations des témoignages écrits des exilés de 1939 »

– *Luba Jurgenson* (Université Paris IV) : « La création de la trace dans la littérature des camps »

– *Claudia Nickel* (Universität Postdam) : « Escribir sobre experiencias concentracionarias. Una literatura transnacional del s. XX »

17h-18h30 : Sondages dans le corpus. Présidence : Andrée Bachoud

– *Manuel Aznar Soler* (Universitat autònoma de Barcelona) : « El campo de concentración como espacio escénico en el teatro del exilio republicano español de 1939 »

– *Marie Carmen Rejas Martín* (Université de Reims) : « Expérience d'écriture. Expérience traumatique. Expérience des camps »

– *Javier Sánchez Zapatero* (Universidad de Salamanca) : « La métaphore zoologique en la escritura concentracionaria. Usos y aplicaciones »

– *Bernard Sicot* (Université Paris Ouest) : « Una característica del corpus: el *topos* del manuscrito encontrado »

Vendredi 13 février, Salle des Conférences

9h-10h30 : Corpus catalan. Présidence : Marta Marín Dòmine

– *Jaume Aulet* (Universitat autònoma de Barcelona) : « El poeta Agustí Bartra y su paso por los campos de internamiento en 1939. Material epistolary and repercusión literaria »

– *Josep Vicent García-Raffi* (Doctor en filologia catalana) : « La literatura concentracionaria de Ferran de Pol »

– *Carles Cortes Orts* (Universidad de Alicante) : « Ficción y realidad: el testimonio en los campos de internamiento franceses, *Els vençuts* (1969) de Xavier Benguerel »

– *Montserrat Prudon-Moral* (Université Paris VIII) : « Le miroir sans tain, à propos du livre : *Diari d'un exiliat. Fets viscuts* (1936-1945) de Ramon Moral i Querol »

11h-12h30 : Corpus catalan. Présidence : Jacques Issorel

– *Oriol González i Tura* (Terrassa) : « *Cristo de 200 000 brazos* de Agustí Bartra: entre el testimonio y la poesía »

– *Marta Marín Dòmine* (Laurier University, Waterloo, Canada) : « Pere Vives, cartas desde los campos de concentración »

– *Xavier Vall* (Universitat autònoma de Barcelona) : « Humbert Pardellans, de los campos y 'las prisiones del absurdo' a París »

– *Christine Guinard* (Paris) : « Roc d'Almenara : *Diari d'un refugiat català* »

14h30-16h : Max Aub. Présidence : Ottmar Ette

– *Albrecht Bushmann* (Universität Potsdam) : « Heterotopías del sobrevivir. Max Aub, los campos y las configuraciones de la exclusión »

– *Valeria de Marco* (Universidade de São Paulo) : « Max Aub en los campos franceses: escritura y ruinas »

– *Eleanor Londero* (Università della Calabria) : « Los límites de la escritura: Max Aub y *Manuscrito cuervo* »

– *Isabel Vázquez de Castro* (Université Paris XII) : « Irrationalité dans *Manuscrito Cuervo* de Max Aub (1955) »

16h30-18h : Aub et divers auteurs. Présidence : Eleanor Londero

– *Ottmar Ette* (Universität Potsdam) : « Max Aub y Jorge Semprún: campos, vivencias y convivencias en las literaturas sin residencia fija »

– *José Alvarez Fernández* (Emmanuel College, Boston) : « De campo a campo: lugares de memoria y trauma en la literatura concentracionaria de la diáspora republicana. (Aub, Mera, J. Campos) »

– *José María Naharro-Calderón* (University of Maryland / Universidad de Alcalá) : « De los campos metropolitanos a los de las colonias, memorias concentracionarias »

18h30-19h30 : Images

Documentaire : *Photographie d'un camp*, avec Odette Martínez (BDIC) et Linda Ferrer Roca (réalisatrice)



Vendredi 13 février, Salle Paul Ricœur

9h-10h30 : Écrivains et témoins. Présidence : Manuel Aznar Soler

– *Robert Coale* (Université Paris VIII) : « Alicante, Blida, Bel-Abbès, un exilio inédito en primera persona »

– *José Ramón López* (Universitat autònoma de Barcelona) : « Las topografías móviles: nación, guerra e identidad en España empieza en los Pirineos (1944), de Luis Suárez »

– *Gérard Malgat* (Docteur de l'Université Paris Ouest) : « La bibliographie infinie de la mémoire : les témoignages de Remedios Oliva Berenguer et de Marcelino Sanz Mateo sur le camp d'Argelès-sur-Mer »

– *Carole Viñals* (Université Lille III) : « Littérarité du témoignage et limites de la représentation dans *Yo fui soldado de la República* (1939-1945) »

11h-12h30 : Écrivains et témoins. Présidence : Maryse Bertrand de Muñoz

– *Fernando Larraz* (Universitat autònoma de Barcelona) : « Memoria escrita en el campo de Argelès. La función testimonial de *Crónica del Alba* »

– *Mario Martín Gijón* (Philipps-Universität Marburg) : « Historia, memoria y ficción en *De Alicante al desierto*, de José Herrera Petere »

– *Gabriel Rojo Leyva* (El Colegio de México) : « Manuel Altolaguirre y sus 'Confesiones' de 1940 »

14h30-16h : Écrivains et témoins. Présidence : Francie Cate Arries

– *Maryse Bertrand de Muñoz* (Université de Montréal) : « La vida en los campos de concentración franceses narrada por los novelistas españoles: dos visiones opuestas (Angel Arce, Ricardo Salazar Allende) »

– *Rose Duroux* (Université de Clermont-Ferrand) : « Mise en mots de l'en deçà et l'au-delà de la clôture »

– *Pierre-Paul Grégorio* (Université de Saint-Etienne) : « Entre alambradas de Eulalio Ferrer: du témoignage à la mémoire collective »

– *José Luis Morro* (Segorbe) : « Recuerdos rescatados de la memoria »

16h30-17h45 : Poésie. Présidence : Marie-Claude Chaput

– *Francie Cate-Arries* (The College of William and Mary, Williamsburg, Virginia, USA) : « Sueños y pesadillas sobre *La almohada de arena* de Celso Amieva »

– *Jacques Issorel* (Université de Perpignan) : « De *Arena* y viento a *Arena* y viento (libro segundo) de Manuel Pérez Valiente »

– *Wendy Zaza* (University of Auckland, New Zealand) : « Las voces poéticas de Teresa Gracia: de los campos de concentración al verso medido »

18h-19h30 : Images

Documentaire : *Photographie d'un camp*, avec Odette Martínez (BDIC) et Linda Ferrer Roca (réalisatrice)